

教育部《普通高中语文课程标准》指定书目

青少年素质教育必读

·花季卷·



哈姆莱特

原著 莎士比亚



哈尔滨出版社

· 花季卷 ·

青少年素质教育必读

QING SHAO NIAN SU ZHI JIAO YU BIDU

哈姆莱特



哈尔滨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

哈姆莱特 / 钟雷 主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社,
2003.9

(青少年素质教育必读·花季卷)

ISBN 7-80699-052-6

I.哈... II.钟... III.悲剧-剧本-英国-中世
纪-缩写本 IV.1561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 080987 号

主 编: 钟雷

责任编辑: 吴颖丽

副主编: 王勇 韩雪

封面设计: 稻草人工作室



哈姆莱特

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006

电话: 0451-86225161

E-mail: hrbchs@yeah.net

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 102 字数 1200 千字

2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-052-6/I·16

定价: 120.00 元 (共 12 册)

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-86225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江省分所



目录

◆冤魂半夜显灵	1
◆悲愤的王子	7
◆父与子	18
◆别离设家宴	24
◆王子发疯	31
◆走廊邂逅	46
◆新戏(捕老鼠)	54
◆海盗船	73
◆织有花纹的地毯	83
◆毒剑和毒汁	91
◆王子归国	100
◆墓地	104
◆御前比剑	111

附录：剧本

第一幕

- ◆第一场 艾尔西诺。城堡前的露台 126
- ◆第二场 城堡中的大厅 132
- ◆第三场 波洛涅斯家中一室 142
- ◆第四场 露台 146
- ◆第五场 露台的另一部分 149

第二幕

- ◆第一场 波洛涅斯家中一室 155
- ◆第二场 城堡中一室 161

第三幕

- ◆第一场 城堡中一室 178
- ◆第二场 城堡中的厅堂 186



- ◆ 第三场 城堡中一室 204
- ◆ 第四场 王后寝宫 207

第四幕

- ◆ 第一场 城堡中一室 216
- ◆ 第二场 城堡中另一室 218
- ◆ 第三场 城堡中另一室 220
- ◆ 第四场 艾尔西诺。城堡中一室 223
- ◆ 第五场 城堡中另一室 233
- ◆ 第六场 城堡中另一室 242

第五幕

- ◆ 第一场 墓地 242
- ◆ 第二场 城堡中的厅堂 251



冤魂半夜显灵

这是一件发生在1000年以前的事情，据说在北海寒风凛冽的丹麦海滨艾尔西诺城外的哨楼上，每天夜里都闹鬼。

黑暗中，白色的浪花看上去就像魔鬼在那儿张牙舞爪，强劲的海风从耳边掠过，发出凄惨的呼啸，仿佛要把人吹走似的。

哨兵的身子一个劲儿颤抖着，披在身上的盔甲上面的金属品也叮当作响。连日来闹鬼的传闻让他有些忐忑不安。好不容易到了换岗的时间，他一边把长矛扛上了肩膀，一边从哨楼上走下来。“谁？”这时他听到下面传来一声响亮的问话。

他立刻从肩膀上取下长矛，采取应变的姿势，同时反问道：

“谁？站住！快报上姓名来！”

“丹麦国王万岁！”他马上听到下面有人这样嚷道。

“啊！那口音好像是少尉的。”

“对了，我是少尉。你是岗卫吗？辛苦了。”

少尉说着就要上来了，因此，这个哨兵马上就摆好





立正的姿势站在那里等候着。

“没有发生什么事吧？”

“没有。因为交班时间快到了，所以我正准备下来看看。”

“嗯，今天夜里的步哨由我来接替，你可以放心地回去睡觉啦！”

“辛苦你了，少尉。”

哨兵向少尉行了一个举手礼，然后就自己走下来了。

“噢，等一等！”少尉回过头来叫住了这位将要下班的士兵。

“是！有什么指示吗？”

“真的没有出什么事吗？”少尉不放心似的又重复地问了一句。

“是的，连一只老鼠都没有，只是风很大。”

“唔，我知道了。老实告诉你，因为谣传每天晚上在这个哨楼上有鬼怪出现，所以今天夜里，我和中尉以及哈姆莱特王子的朋友霍拉旭，约定在此相会，我们三个人要亲自看看那鬼怪是不是会出现。如果你在半路上碰到他们，可以告诉他们我已经在这儿等着啦！”

“遵命！”士兵敬了个礼，转身走了。

过了一会儿，霍拉旭和中尉出现了。“少尉已经在



等候二位了。”士兵敬了个礼，走下了台阶。

三个人结伴儿向高台上走去。

“啊！好大的风呀！”霍拉旭背向着风吹过来的方向说，“时间已经差不多了，大概鬼怪也快出来了吧？不会是因为来的这三个人都是不怕死的勇士，所以连鬼也害怕起来，要告假休息了吧？哈哈哈！”

少尉说道：“我和中尉到昨天晚上为止，也和霍拉旭阁下一样，哪里肯相信这个世界上会有鬼。可是不管怎样，我们先带你到昨天晚上看到那奇怪东西的地方去吧！”少尉边说边朝哨楼下边走去。

“就是这儿，坐在这块石头上等着吧！”

三个人坐在那四四方方的石台上。少尉的眼睛一直凝视着前方，然后用手指着说道：

“霍拉旭阁下，你看！那是北斗七星的第四星，就在那颗星的下边儿。”正说着，

刚好就在手指的那个黑黝

黝的地方，忽

然闪出微微的

亮光，依稀可

以看到一个模

糊的人影。

“嗨！出



来啦！霍拉旭阁下，你瞧！你还能再说这是谎话吗？你看不见吗？来了，渐渐朝这边来了呀！”

中尉一边好像用手拂开什么东西似的，一边将脸藏了起来，同时，全身也微微地颤抖起来。

“霍拉旭阁下，霍拉旭阁下，你看！那就是鬼呀！”少尉把手搭在霍拉旭的肩膀上，拼命地摇晃着他。

是的，那个模糊的鬼影慢慢地越来越清楚了。而且正凝视着他们三个人呢！

霍拉旭深深地叹了一口气，看到眼前这种事实，自己再也没有办法和他们争辩了。

“这真是怪事，再也没有比这种事更奇怪的了。让人不得不相信，而且……噢！等一等。这个鬼我好像在什么地方见过呀……啊！对了，看他穿着那雄伟的盔甲，应该是前些日子死去的先王，样子和他在世时威风凛凛出征的雄姿一模一样！”霍拉旭喃喃地说着，不一会儿，便倏地站起身来，向鬼的方向走过去两三步，手握刀柄，大声喊道：

“你是谁呀？你真的是鬼吗？还是魔鬼的恶作剧呀？你装扮成先王在世时的模样，每天晚上出来吓人，实在叫人奇怪。或者还有其他的理由吗？有的话快说出来给我们听呀！答话呀！”

那影子突然越来越淡了，就好像当初出现的时候



一样模糊，并且，渐渐像要消失的样子。

“等等！在消失以前，你得先回答我的话！”霍拉旭大声地嚷着，结果只是白费口舌而已，鬼就像蜡烛火被吹熄了似的，连影子也看不到了，剩下来的依旧和原来一样，只是一片漆黑。

霍拉旭愣在那里，心里想道：

“我也不能相信这是真的啊！但是刚才我已经亲眼看到了，他很像是死去的先王。可是，先王为什么要用这种鬼的姿态出现呢？真叫人费解。唉！简直把我搞迷糊了。”

霍拉旭想起了先王生前的事情，然后对中尉和少尉说道：

“啊！想当初，先王那威风凛凛的英姿……他身披白色的盔甲，骑着白马，庄严地出现在队伍的前面，和那以刚勇闻名的挪威国王比武……不用说，我们英勇的国王胜利了。因此，挪威王国的领土，一大半并入我国的版图。几年以后，挪威王子福丁普拉斯等，为了要夺回他父王所失去的领土；正召集部属，训练精兵，等待我国防备松懈的时候，举兵攻击。先王显灵或许是要告诫我们，防患于未然，做好战争的准备。”

“应该是这样，霍拉旭阁下。昨天挪威派来了一位使者晋謁我们的新王，说不定就是下战书来了呢！所



以，先王将御驾亲征时的英姿显现给大家看。”少尉已经把这件事认定了是先王的显灵。

可是，霍拉旭却仍然是一副百思不解的样子。

“不，不！我们所猜的这些情况，都是似是而非的。说不定，这预兆着我们国家将会发生比战争更残酷的灾祸！因此，我总是定不下神来。……嘘！别做声。你们看！他又来了……”

大家立刻向霍拉旭手指的方向看过去。

“停住！别走。假如有话要说的话，尽管说好啦！”霍拉旭心想，这回绝对不能再让他逃掉了，因此逼近过去。

对方不知听懂了没有，在一阵阴风过后，又飘飘忽忽地像一盏被吹熄了的灯消失在黑暗中。

三个人十分懊丧地呆望着那个鬼消失的地方。

就在这个当儿，遥远的天空已经泛出鱼肚样的白色，天亮了。

霍拉旭把脸转过去向着两位军官说道：

“我想这件事情不必传扬出去，我们只告诉哈姆莱特王子一个人吧！两位的意见如何？”

“当然很好。那么，就悄悄地报告我们所崇拜的王子吧！你说好不好，少尉？”

“我十分赞成。”



三个人商量妥当以后，深深地呼吸着早晨那柔和而新鲜的空气，跟着就从石阶上走了下来。

可是，鬼为什么每天晚上都要在哨楼上出现呢？霍拉旭那样急迫地问，他为什么连话也不回答一句，就匆匆消失了呢……

悲愤的王子

霍拉旭和两位军官，在哨楼上看到鬼而悄悄回来的那天早晨，城里传来一阵新国王临朝的响亮号声。王城最高的地方有一个大厅，厅的中央有两张用美丽的宝石所镶成的象牙椅子，那是国王和王后的座位。

丹麦的新国王克劳狄斯，是两个月前突然死去的先王的弟弟。

先王不只是一位英勇而伟大的国王，而且对待人民也非常温和，所以深受百姓的爱戴，他在位时把国家统治得井井有条。

王子哈姆莱特不但聪明过人，而且学识渊博，还非常重情义。因此，丹麦的王室以至于其他的国家，谁都相信丹麦是会安定而繁荣下去的。

但是，世界上的事情往往是不能尽如人意的。

两个月前的一天：先王因为处理政务繁忙，因此走





到室外透透气，无奈身体感到疲倦，竟坐在树阴下打起瞌睡来了。正当这个时候，不知道从什么地方来了一条毒蛇，咬了正在午睡的国

王一口，于是毒液立刻传遍全身，等他的侍卫们发觉时，已经太迟了。

丹麦举国上下都为国王的驾崩而悲恸不已。

以挪威的福丁普拉斯为首的那些邻近的国王们，都在虎视眈眈地准备着伺机而动。国家一旦没有国王，说不定会出很大的乱子。

于是，从大臣波洛涅斯起，所有的官员都来开会商讨善后事宜。

虽然一部分具有正义感的武将们认为，应该由王子哈姆莱特继承王位，才是名正言顺的事。可是，波洛涅斯大臣却极力主张由克劳狄斯继承王位，理由是：

“哈姆莱特王子太年轻。在处理对内、对外的各种繁重的国家大事上，只有克劳狄斯才最合适，而且算来他还是国王的弟弟。”

这样一来，终于决定了由克劳狄斯继承王位。



先王是位庄严、英勇而有风度的人。而新王克劳狄斯却是个外貌忠厚、心怀奸恶的人，满肚子净是些坏主意。

克劳狄斯从接位的那天起，口头上虽然说是对于王兄的驾崩感到十分悲哀，心里却是欢喜得不得了。他召集了左右，从早到晚，有时甚至通宵达旦地举行盛大豪华的宴会，尽情饮酒作乐。

今天早晨，他又因为昨天夜里的酒醉还没有醒，摇晃着身体，由侍从们扶着，才坐上那把镶有宝石的象牙椅子。以大臣波洛涅斯为首的许多官员，早已按照国王为他们安排好的顺序各就各位，在那儿等待着国王的训示。

哈姆莱特和母后，也坐到他们自己的位置上。不一会儿，国王抬起了头，向四周看了一下，然后开口说道：

“大家听着！现在有一件关系国家命运的重大事情要告诉你们，因为先王的英勇而失去了领土的挪威国王的小儿子——福丁普拉斯，他大概以为先王死了以后，我们国家就会乱起来；因此昨天派了一个使节来，叫我们归还他们的土地。假如我们说声‘不’，他们就要用武力来讨还。嘿！他们简直胆大妄为，不自量力。我们的百姓们好不容易刚从先王那种血腥四溢的连年战争中解放出来，应该让他们享受一点儿太平盛世的安乐日子



才对。”国王堆着满脸的奸笑，然后接着又说，

“我为这件事绞尽脑汁，日思夜想，终于想出了一个好办法：福丁普拉斯这小鬼的叔父，现在正统治着挪威边界上一个小小的国家，他是我过去的好朋友，我准备还给他一半的领土，让他下令禁止福丁普拉斯军队的行动。这不是一个最好的计策吗？因此，我派了两个使臣前往谒见他。喂！那两个人呢？站到前边来！”

其实克劳狄斯王是听说福丁普拉斯也像他父亲那样英勇强悍，所以害怕得不得了，但又不想让别人看出他胆怯的心理。所以想出了这样一个计策，两个使臣走到他的跟前恭恭敬敬地行了一个礼，国王便把一卷写在羊皮上的信，交给了其中一个人。

“这是一份十分重要的差使，你们一定要好好地完成任务。这封信虽然写得很详细，不过，你们还得随机应变，处理得体才好。祝你们早日完成使命，去吧！”

“国王！请您尽可放心。”

这两个人又毕恭毕敬地行了一个礼，然后才退了下去。

“喂！波洛涅斯的儿子雷欧提斯呀！听说你有什么事情要来恳求我是吗？说给我听听，我和你父亲，并不是像君臣之间的那种关系，我们其实比亲兄弟还要亲密哩！你知道吗？”国王很兴奋地对这位看上去很有出



息的青年说。

青年好像下了很大的决心似的，抬起了他那张白皙的脸说道：

“我想请求国王允许我回到法国去。我是为了参加国王的登基大典才回来的。我的任务到此已经完毕。而我还有很多事情丢在那边没有办，所以，无论如何请国王准许我的请求。”

“如果有很多事情必须等你回去处理，那就不必在这儿多逗留啦！回法国去也好。但是，光是我答应也不行呀！主要是要看你的父亲波洛涅斯对于这件事情有什么样的看法！”国王说完这话，调过脸去看了一眼坐在身旁的大臣波洛涅斯。那位胸前垂着白胡子的老人就是波洛涅斯。他离开了座位，站起来行了一个礼，随即以恳求的口吻说道：

“真不知道他为什么会那么喜欢法国，连睡觉的时候也好像都在做着到法国去的美梦。连我也被他这种热忱所感动，终于答应了他的请求。国王！您就让他到法国去吧！”

“好了，好了。雷欧提斯！那么，你什么时候高兴，就什么时候出发好啦！”

雷欧提斯一听到允许他去法国，就很高兴地告退出去了。

